

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara)
MUNICIPIO: Sigüenza
PROVINCIA: Guadalajara
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4398; CIHM 4, 82
N. INV: Catedral de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Arco sepulcral
TIPO: Alabastro

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 15
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: E
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Arco
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aqui · yaze · Marti(n) · Vasq(ue)s · de · ar'ze' / cavallero · de la · orde(n) · de · Sanctiago / ·q(ue) · mataron
· los · moros · socor/riendo · el · muy · yllustre · se(n)nor / · duq(ue) · del · i(n)fa(n)tadgo · su · senor · a · /
cierta · ge(n)te · de Iahe(n) · a la · Aceq'i'a / Gorda · en la · vega · de · Granada · / cobro · en la · hora · su
· cuerpo · / Fernando · de · Arze · su · padre · / · y · sepultolo · en esta · su · capilla · /-an(n)o · M^o · cccc^o ·
lxxx·vi · este · an(n)o · se / tomaro(n) · la · ciudad · de · Loxa · las / villas · de · Illora · mocli · y · mo(n)te /
frio · por · cercos · en q(ue) · padre · y · / · hijo · se · allaron

Lectura dada por CIHM 4, 82.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace Martín Vázquez de Arce, caballero de la orden de Santiago, a quien mataron los moros cuando el muy ilustre señor duque del Infantado, su señor, socorría a cierta gente de Jaén en la Acequia Gorda en la Vega de Granada. Recogió su cuerpo Fernando de Arce, su padre, y lo sepultó en esta su capilla, el año 1486. Este año tomaron la ciudad de la Loja, las villas de Íllora, Moclín y Montefrío por cercos en que padre e hijo estaban.

Traducción dada por dada por CIHM 4, 82.

COMENTARIO:

La inscripción debió ser realizada a partir de 1491, puesto que el 13 de julio de 1486 el cabildo concedió la autorización para depositar en la capilla el cuerpo de Martín Vázquez de Arce "*sin señal alguna de sepultura hasta tanto que los dichos señores del cabildo ayán deliberado lo que ayán de fazer cerca de la dicha capilla*". Cinco años después se hace la Capitulación, según la cual se cede a la familia del difunto la capilla y se dispone el sepulcro del Doncel en el muro del Evangelio. La reconstrucción del día corresponde con la fecha de la muerte, que debió ser sustituida por un trozo de alabastro blanco (CIHM 4,81).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 4, 82

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Un punto romboidal

LENGUA: Castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: . El campo escriptorio está marcado por un recuadro, roto en la parte inferior por el último renglón.

"Se observa, por ejemplo, en la famosa escultura e inscripción del sepulcro de Martín Vázquez de Arce, "Doncel" de Sigüenza, en cuya catedral se encuentra (Apéndice epigráfico, núm. 4). La unidad del mensaje comunicativo epigráfico-escultórico resulta evidente. La magnificencia del sepulcro contribuye a la exaltación del difunto y su clase social, además de invitar a la lectura de su epitafio, situado en una ubicación preferente, justo en el centro de la composición escultórica. Sirve la inscripción para identificar la escultura, pero también para explicar las razones de la erección de tan magno monumento". De Santiago Fernández (2002, p. 253)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1486 (siglo XV).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de San Juan y Santa Catalina de la Catedral de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara). La inscripción se ubica en el centro del arco sepulcral del monumento del Doncel.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4398; CIHM 4, 82; Menor Natal, E. (2021) Talleres epigráficos y talleres

escultóricos. El taller epigráfico del maestro Sebastián de Toledo, Universidad de León, León, p. 106. de Santiago Fernández, J. (2011) "El programa epigráfico del monumento sepulcral de Don Martín Vázquez de Arce (el Doncel de Sigüenza)", *Anales seguntinos: revista de estudios seguntinos del Centro de Estudios Seguntinos de la Asociación Cultural "El doncel de Amigos de Sigüenza"*, Núm. 26, 2011-2012. Sánchez Gil, I. (2010) *El Doncel de Sigüenza, origen e inspiración*, Madrid, Aula Documental de Investigación, p. 119. de Santiago Fernández, J. (2010) "Las inscripciones góticas de la familia Arce en su capilla de la catedral de Sigüenza", en Martín López, M.E y García Lobo, V. (coords) *Las inscripciones góticas. II coloquio internacional de Epigrafía Medieval*, León, p. 557-558. de Santiago Fernández, J. (2007) "Dos notas en torno a la inscripción del Doncel de Sigüenza", en González de la Peña, M. del V. (coord.) *Estudios en Memoria del profesor Dr. Carlos Sáez. Homenaje*, Alcalá de Henares, pp. 239-248. de Santiago Fernández, J. (2006) "El programa epigráfico del monumento sepulcral de don Martín Vázquez de Arce (el Doncel de Sigüenza)", *Cuadernos de investigación histórica* 23, pp. 327-350. de Santiago Fernández, Javier (2003) "La Epigrafía bajomedieval en Castilla", en J. C. Galende Díaz (coord.) *II Jornadas sobre Documentación jurídico administrativa, económico financiera y judicial del reino castellano-leonés (siglos X-XIII)*, Área de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas. Dpto. de Ciencias y Técnicas Historiográficas y Arqueología, Facultad de Geografía e Historia UCM, p. 253. Martínez Gómez-Gordo, J. A. (1997) *El Doncel de Sigüenza*, Guadalajara, p. 15. Layna Serrano, F. (1993-1995) *Historia de Guadalajara y sus Mendozas en los siglos XV y XVI*, vol. II, [1ª edición en 1942], Guadalajara, p. 272. Herrera Casado, A. (1992) "Descripción de la Catedral de Sigüenza", en Herrera Casado et al.: *La Catedral y el Museo Catedralicio de Sigüenza*, Brujas, p. 52. Gil Peces Rata F. (1988) *Paleografía y epigrafía de la Catedral de Sigüenza*, p. 58. Azcárate Ristori, J. M. (1974) "El maestro Sebastián de Toledo y el Doncel de Sigüenza", *Wad-Al-Hayara* 1, pp. 7-34 [aquí p. 24]. Federico Fernández, A. (1971) *El Doncel de Sigüenza*, Sigüenza, p. 5.

BIBL. ARQUEOL:**IMÁGENES**

30

Xpuy y azc. marci. v. a. n. b. d. ar
 cauallero. d. la. o. r. d. d. francisco
 q. mataron. los. muros. ro. cor
 rriendo. el. muy. y. u. n. e. se. ñor.
 du. q. d. l. f. at. ad. go. su. se. ñor. a.
 n. e. r. t. a. g. r. e. d. i. a. b. e. a. l. a. a. c. e. n. a.
 g. o. r. d. a. e. n. l. a. v. g. a. d. g. r. a. n. a. d. a.
 cobro. en. l. a. h. o. r. a. s. u. c. u. e. r. p. o.
 fernando. d. ar. zc. su. padre.
 y. se. p. u. l. t. o. l. o. e. n. e. r. a. s. u. c. a. p. i. l. l. a.
 año. M. ccc. lxx. vi. este. año. se.
 tomaro. la. ciudad. d. lo. x. a. las
 vi. a. s. d. m. o. r. a. m. o. c. h. y. m. o. t. e.
 f. r. i. o. p. o. e. r. r. e. c. o. s. e. n. q. p. a. d. r. e. y.
 h. u. c. s. e. a. l. l. a. t. o. n.

